Julia A. Polyakova

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | | |
| Phone +7(926) 3943743 • E-mail jpol250377@yandex.ru | | |
| TRANSLATION SERVICE (MARKETING, FINANCE, management/BUSINESS AFFAIRS, pr, advertizing, MEDICINE/HEALTHCARE) | | |
| LANGUAGES: Russian(native),  English ( Fluent)  Spanish (Intermediate),  German(Spoken) |  | |
| [Education](#Education Help) | | |
|  | 1994 - 1999 State Financial Academy  Diploma   1. Marketing, management, finance, advertising, PR |
| [Work Experience](#Work Experience Help) | |
|  | **1994 - 2003 Information Medical Statistics AG, Switzerland**  Translator, business coordinator   1. Business correspondence, 2. presentations, 3. desk surveys, 4. communications, 5. preparing reports, 6. translation and adaptation of various documentation (patient cards, articles, statistic reports, business correspondence and others)   **2003 - 2014 Merz Pharma GmbH & Co. KgaA, Germany, Moscow** **Representative office**  Medical Dept. Coordinator   1. Office administration, 2. Business correspondence, 3. presentations, 4. coaching, 5. communications, PR 6. preparing marketing reports, 7. translation and adaptation of various documentation (patient cards, scientific articles, protocols, manuals, ads, POS-materials, reports, business correspondence and others) 8. Debriefing jobs 9. Proofreading 10. Editing 11. Pre-printing preview   **2009 – 2012 (freelance) MAGRAM Marketing Research**  Translator   1. Translation of marketing reports, presentations, interviews (different fields)   **2009 – 2015(freelance) POSTSCRIPTUM Advertising agency**  Translator   * Translation of ads, web-sites, presentations, POS-materials (different fields   **2009 – present time (freelance) Corporate Translations Inc. (USA)**    Translator   * Translation of questionnaires, agreements, presentations, POS-materials (Medicine/pharmacy, marketing, legal) * Debriefing jobs * Proofreading * Editing * Pre-printing preview |
| [Skills](#Skill Help) MS OFFICE,across, TRADOS,SAP | |
|  |  |
|  | |
|  |  |

Полякова Юлия АНАТОЛЬЕВНА

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | | |
| Телефон • +7(926) 3943743 E-mail jpol250377@yandex.ru | | |
| Услуги переводЧИКА (маркетинг, финансы, управление/бизнес, pr, реклама, Медицина/здравоохранение) | | |
| Языки: Русский (родной), Английский (свободно)  испанский (средний уровень), German(разговорный) |  | |
| [Образование](https://ssl.translatoruser.net/bv.aspx?from=en&to=ru&a=https%3A%2F%2Fssl.translatoruser.net%2Fbvsandbox.aspx%3F%26dl%3Dru%26from%3Den%26to%3Dru%23Education%20Help) | | |
|  | 1. 1994 - 1999 Государственная финансовая академия   *Диплом*   Маркетинг, менеджмент, финансы, реклама, PR |  |
| [Опыт работы](https://ssl.translatoruser.net/bv.aspx?from=en&to=ru&a=https%3A%2F%2Fssl.translatoruser.net%2Fbvsandbox.aspx%3F%26dl%3Dru%26from%3Den%26to%3Dru%23Work%20Experience%20Help) | |  |
|  | 1. **1994-2003 Information Medical Statistics AG, Швейцария**   *Переводчик, бизнес-координатор*   Деловая переписка,   презентации,   статистические исследования,   коммуникации,   Подготовка докладов, репортирование   перевод и адаптация различной документации (карты пациентов, статьи, статистические отчеты, деловая корреспонденция и другое.)   1. **2003-2014 Мерц Фарма ГмбХ & Co. KgaA, Германия, Московское Представительство**   *Координатор Медицинского отдела*   администрирование,   Деловая переписка,   презентации,   обучение полевых сотрудников и врачей   коммуникации, PR   подготовка маркетинговых отчетов,   перевод и адаптация различной документации (карт пациентов, научных статей, протоколов, руководств пользователя, рекламных материалов, POS-материалов, отчетов, деловой корреспонденции и другое.)   Апробация и адаптация маркетинговых материалов   Корректура   Редактирование   Допечатная подготовка текста     1. **2009 – 2012 (фрилансер) МАГРАМ, Маркетинговое Агентство**   *Переводчик*   Перевод маркетинговых отчетов, презентаций, интервью (различные сферы)  **2009 – 2015(фрилансер) POSTSCRIPTUM, рекламное агентство**  *Переводчик*     Перевод рекламы, веб сайтов, презентаций, POS-материалов (различные сферы)   1. **2009-настоящее время (фрилансер) Corporate Translations Inc. (США)**     *Переводчик*   Перевод анкет, договоров, презентаций, POS-материалов (Медицина/Фармацевтика, маркетинг, юриспруденция)   Апробация и адаптация маркетинговых материалов, опросников   Корректура   Редактирование   Допечатная подготовка текста |  |
| [Навыки](https://ssl.translatoruser.net/bv.aspx?from=en&to=ru&a=https%3A%2F%2Fssl.translatoruser.net%2Fbvsandbox.aspx%3F%26dl%3Dru%26from%3Den%26to%3Dru%23Skill%20Help) MS OFFICE, ACROSS, TRADOS, SAP | |  |
|  |  |  |
|  | |  |
|  |  |  |